

Jdg

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַאֲהוּד וְיַהֲוֵה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְפּוּ
ve-Ehud Yahvenin de-gözünde de-kötüyü yapmaya Yisraelin oğulları ve-devam-ettiler
[H0164](#) [H3068](#) [H7451](#) [H3478](#) [H3254](#)

מָת:
öldü
[H4191](#)

Ehutun ve; menden sonra; sraililer yine RABbin ve; k ve; t olan; yapt; lar.

וַיִּמְכְּרֵם יַהֲוֵה בֶּדֶל יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחָצוֹר
de-Hatsor krallık-yaptı ki Kenanın kralı- Yavin de-eline Yahve ve-sattı-onları
[H2674](#) [H4428](#) [H2985](#) [H3027](#) [H3068](#) [H4376](#)

וְיִשְׂרָאֵל וְהוּא וְיִסְרָא וְצָבָאוֹ יַהֲוֵה וְיִמְכְּרֵם
de-milletlerin de-Haroşet oturuyordu ve-o Sisera ordusunun ve-komutanı-
[H2800](#) [H3427](#) [H1931](#) [H5516](#) [H8269](#)

RAB de; srailileri Hasorda egemenlik s; ren Kenan; kral Yavinin eline teslim etti. Yavinin Sisera ad; nda bir ordu komutan; vard; ; Haro; et-Goyimde ya; ard; .

וַיִּצְעֲקוּ וַיִּסְרָאֵל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יַהֲוֵה כִּי תִשַׁע דּוֹקֻז מְאֹד רֶכֶב-בְּרִזָּל
ve-feryat-ettiler Yisraelin oğulları- ile- Yisraelin oğulları- ve-
[H6817](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8672](#) [H3967](#) [H7393](#) [H1270](#)

לֹא וְהוּא לָחֵץ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחֹזֶק עֲשָׂרִים שָׁנָה:
ve-o onun sıkıştırdı - oğullarını Yisraelin de-güçle yirmi yıl
[H1931](#) [H3905](#) [H0853](#) [H3478](#) [H2394](#) [H6242](#) [H8141](#)

Dokuz y; z demir sava; arabas; na sahip olan Yavin, yirmi y; ld; r; srailileri ac; mas; zca eziyordu. Bu y; zden; sraililer RABbe yakard; lar.

וַדְּבֹרָה וְאִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּדְוֹת הִיא שָׁפְטָה אֶת-יִשְׂרָאֵל
ve-Devora kadın peygamber eşi Lappidot o yargıçlık-yaptı
[H1683](#) [H0802](#) [H5031](#) [H0802](#) [H1931](#) [H3941](#) [H0853](#) [H8199](#) [H3478](#)

בְּעַת הַהִיא:
de-o de-zamanda
[H1931](#) [H6256](#)

O s; rada; sraili Lappidotun kar; s; ; Peygamber Debora y; netiyordu.

וְהִיא וְיֹשֶׁבֶת תַּחַת-הַחֲמַר דְּבֹרָה בֵּין הַרְמָה וּבֵין בֵּית-אֵל
ve-o oturuyordu Devoranın hurma altında- arasında Rama arasında Beyt-El
[H1931](#) [H3427](#) [H8478](#) [H8560](#) [H1683](#) [H0996](#) [H7414](#) [H0996](#) [H1008](#) [H0996](#)

בְּתַר אֶפְרַיִם וַיִּעַלּוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט:
de-dağında Efrayim ona ve-çıkiyorlardı Yisraelin oğulları için-yargılama
[H2022](#) [H0669](#) [H5927](#) [H0413](#) [H3478](#) [H4941](#)

Debora Efrayimin da; l; b; gesinde, Rama ile Beytel aras; ndaki hurma a; ac; n; n alt; nda oturur, kendisine gelen; sraililerin davalar; na bakard; .

אֵלַי ona H0413	וְתָאמֶר ve-dedi H0559	נַפְתָּלִי Naftali H5321	מִקְדֵּשׁ den-Kedeş H6943	אֲבִינֹעַם Avinoam H0042	בֶּן- oğlu-	לְבָרַק için-Barak H1301	וַתְּקַרָּא ve-çağırdı H7121	וַתִּשְׁלַח ve-gönderdi H7971		
עִמָּךְ seninle H3947	וְלִקְחָתְךָ ve-al H8396	תָּבוֹר Tavor H2022	בְּהָר de-dağına H4900	וּמִשְׁכַּתְךָ ve-çek H4900	לֵךְ git H3212	יִשְׂרָאֵל Yisraelin H3478	אֱלֹהֵי- Elohimi- H0430	יְהוָה Yahve H3068	וְצִוָּה emretti H6680	הֲלֹא değil-mi H3808
	זְבֻלוֹן: Zevulun H2074	וּמִבְנֵי ve-den-oğullarından	נַפְתָּלִי Naftalinin H5321	מִבְנֵי den-oğullarından		אִישׁ adam H0376	בִּין bin H0505	עַשְׂרֵת on H6235		

Debora bir gün adam gönderip Avinoam oğlu Barakı Kedeş-Naftaliden çağırttı. Ona, ‹‹İsrailin Tanrısı RAB, yanına Naftali ve Zevulunğullarından on bin kişi alıp Tavor Dağına gitmeni buyuruyor›› dedi,

יָבִין Yavinin H2985	צָבָא ordusunun	שָׂר- komutani- H8269	סִיסְרָא Siserayı H5516	אֶת- -	קִישׁוֹן Kişon H7028	נָחַל vadisine	אֵל- ile- H0413	אֵלַיךָ sana H0413	וּמִשְׁכַּתִּי ve-çekeceğim H4900	
			בְּיָדֶךָ: de-eline H3027	וּנְתַתִּיהוּ ve-vereceğim-onu H5414	הַמּוֹנֶה kalabalığını	וְאֶת- ve-	רֶכְבּוֹ arabalarını H7393	וְאֶת- ve-		

‹‹RAB, ‹Kral Yavinin ordu komutanı Siserayı, savaş arabalarını ve ordusunu Kişon Vadisine, senin yanına çekip eline teslim edeceğim› diyor.››

תִּלְכִּי gidersen H3212	לֹא değil H3808	וְאִם- ve-eğer-	וְהִלַּכְתִּי ve-gideceğim H1980	עִמִּי benimle	תִּלְכִּי gidersen H3212	אִם- eğer-	בָּרַק Barak H1301	אֵלַיָּהּ ona H0413	וַתָּאמֶר ve-dedi H0559	
							אֵלַיךָ: gideceğim H3212	לֹא değil H3808	עִמִּי benimle	

Barak Deborahaya, ‹‹Eğer benimle gelirsən giderim›› dedi, ‹‹Benimle gelmezsen gitmem.››

עַל- üzerinde-	תִּפְאַרְתְּךָ şanlaman H8597	תְּהִיָּה olacak H1961	לֹא değil H3808	כִּי çünkü	אֲפֹס ama	עִמָּךְ seninle	אֵלַיךָ gideceğim H3212	הֲלֹךְ giderek H1980	וַתָּאמֶר ve-dedi H0559	
סִיסְרָא Siserayı H5516	אֶת- -	יְהוָה Yahve H3068	יִמְכַר satacak H4376	אִשָּׁה kadının H0802	בְּיָד- de-eline- H3027	כִּי çünkü	הוֹלֵךְ giden H1980	אַתָּה sen	אֲשֶׁר ki	הַדֶּלֶךְ de-yolun H1870
							עִם- ile- H6943	וְתִלֵּךְ ve-gitti H3212	רְבוּרָה Devora H1683	וַתֵּקַם ve-kalktı

Debora, ‹‹Seninle gelmesine gelirim, ama böyle bir yol tuttuğun için onurlandırılmayacakın›› dedi, ‹‹Çünkü RAB Siserayı bir kadının eline teslim etmiş olacak.›› Böylece Debora kalkıp Barakla birlikte Kedeşe gitti.

10 וַיִּזְעַק בָּרַק אֶת-זְבוּלוֹן וְאֶת-נַפְתָּלִי וְקִדְשָׁה וַיֵּצֵא בְרַגְלָיו עֶשְׂרֵת
 on de-ayağıyla ve-çıktı Kedeşe Naftaliyi ve- Zevulununu - Barak ve-topladı
[H6235](#) [H7272](#) [H5927](#) [H6943](#) [H5321](#) [H0853](#) [H2074](#) [H0853](#) [H1301](#) [H2199](#)

אֶלְפִי אִישׁ וְתֵעַל עִמּוֹ דְבוּרָה:
 bin adam ve-çıktı onunla Devora
[H0505](#) [H0376](#) [H5927](#) [H1683](#)

Barak Zevulun ve Naftali oğullarını Kedeşte topladı. Ardında on bin kişi vardı. Debora da onunla birlikte gitti.

11 וַחֲבַר וְהַקִּינִי נִפְרָד מִקַּיִן מִבְּנֵי חֲבַב חֲתָן מוֹשֶׁה וַיָּט
 ve-kurdu Musa kayınbabası Hovav den-oğullarından den-Kayin ayrıldı de-Kenili ve-Hever
[H5186](#) [H4872](#) [H2246](#) [H7017](#) [H6504](#) [H7017](#) [H2268](#)

אֶהְלוֹ עַד-אֶלּוֹן [בְּצַעֲנִים] (בְּצַעֲנִים) אֲשֶׁר אֶת-קִדְשׁ:
 çadırını kadar-meşesi [Tsaannim] (Tsaannimde) ki ile-Kedeş
[H0168](#) [H5704](#) [H0436](#) [H6815](#) [H6815](#) [H0854](#) [H6943](#)

Kenlilerden Hever, Musanın kayınbiraderi Hovavın torunlarından, yani Kenlilerden ayrılmı,ş,çadırını Kedeş yakınında Saananimdeki meşe ağacının yanına kurmuştu.

12 וַיִּגְדּוּ לְסִסְרָא כִּי עָלָה בָרַק בֶּן-אָבִינוֹם הֶרֶ-תְּבוֹר: ס
 ve-bildirdiler için-Sisera çünkü çıktı Barak oğlu- Avinoam dağına- Tavor
[H5046](#) [H5516](#) [H5927](#) [H1301](#) [H0042](#) [H2022](#) [H8396](#)

Avinoam oğlu Barakın Tavor Dağına çıktığını duyan Sisera,

13 וַיִּזְעַק סִסְרָא אֶת-כָּל-רֶכְבּוֹ תִשַׁע מְאוֹת רֶכֶב בְּרִזְלֵי וְאֶת-כָּל-בְּטוֹן
 ve-topladı Sisera - bütün- arabalarını arabaları yüz dokuz arabaları araba demir ve- bütün-
[H2199](#) [H5516](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7393](#) [H8672](#) [H3967](#) [H7393](#) [H1270](#) [H0853](#) [H3605](#)

הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֲרֹשֶׁת הַנְּגוֹים אֶל-נַחַל קִישׁוֹן:
 de-halkı ki onunla den-Haroşet de-milletlerin ile- vadisine Kişon
[H0854](#) [H2800](#) [H0413](#) [H7028](#)

dokuz yüz demir arabasını ve yanındaki halkı Haroşet-Goyimden çıkarıp Kişon Vadisinde topladı.

14 וַתֹּאמֶר דְּבוּרָה אֶל-בָּרַק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת-
 ve-dedi Devora ile- Barak kalk çünkü bu de-gün ki Yahve
[H0559](#) [H1683](#) [H0413](#) [H1301](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0853](#)

סִסְרָא בִידָךְ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא וַיֵּרָד בָּרַק מִתַּר מִתְּבוֹר
 Sisera de-eline de-ğil-mi Yahve çıktı ve-indi Barak den-dağından Tavor
[H5516](#) [H3027](#) [H3808](#) [H3068](#) [H3318](#) [H6440](#) [H3381](#) [H1301](#) [H2022](#) [H8396](#)

וְעֶשְׂרֵת אֶלְפִים אִישׁ אַחֲרָיו:
 ve-on bin adam ardında
[H6235](#) [H0505](#) [H0376](#)

Debora Baraka, ‹‹Haydi kalk! Çünkü RABbin Siseraı senin eline teslim ettiği gün bugündür›› dedi, ‹‹RAB senin önünden gidiyor.›› Bunun üzerine Barak ardında on bin kişiyle Tavor Dağından indi.

בְּלֹ- bütün- H3605	וְאֶת- ve- H0853	הָרֶכֶב de-arabaları H7393	בְּלֹ- bütün- H3605	וְאֶת- ve- H0853	סִסְרָא Siserayı H5516	אֶת- - H0853	יְהוָה Yahve H3068	וַיָּהֲרֹם ve-bozguna-uğrattı H2000	15
הַמְרֻכָּה de-arabasının H4818	מֵעַל üzerinden	סִסְרָא Sisera H5516	וַיֵּרֶד ve-ındı H3381	בְּרֶק Barakın H1301	לְפָנָיו önünde H6440	חֶרֶב kılıcın H2719	לְפִי- ile-ağzı- H6310	הַמְחַנָּה de-orduyu H4264	
							בְּרִגְלָיו: de-yaya H7272	וַיָּנֶס ve-kaçtı H5127	

RAB, Siserayı, savaş arabalarını sürenleri ve ordusunu Barakın önünde şaşkına çevirerek bozguna uğrattı. Sisera savaş arabasından indi ve yaya olarak kaçtı.

חַרְשֶׁת Haroşet H2800	עַד kadar H5704	הַמְחַנָּה de-ordunun H4264	וְאַחֲרָיו ve-ardından	הָרֶכֶב de-arabaların H7393	אַחֲרָיו ardından	רָדָף kovaladı H7291	וַיִּבְרַק ve-Barak H1301	16	
עַד- kadar- H5704	נִשְׁאַר kaldı H7604	לֹא değil H3808	חֶרֶב kılıcın H2719	לְפִי- ile-ağzı- H6310	סִסְרָא Siseranın H5516	מַחֲנֵה ordusu H4264	כֻּלּוֹ- bütün- H3605	וַיִּפֹּל ve-düştü H5307	הַגּוֹיִם de-milletlerin
									אַחֶר: bir H0259

Barak savaş arabalarını ve orduyu Haroşet-Goyime kadar kovaladı. Siseranın bütün ordusu kılıçtan geçirildi, tek kişi bile kurtulamadı.

שְׁלוֹם barış H7965	כִּי çünkü	הַקְּנִי de-Kenilinin H7017	הֶעֱבֵר Hever H2268	אֵשֶׁת eşi H0802	יַעֲלִין Yaelin H3278	אֶחָד çadırına H0168	אִל- ile- H0413	בְּרִגְלָיו de-yaya H7272	נָסָה kaçtı H5127	וְסִסְרָא ve-Sisera H5516	17
		הַקְּנִי: de-Kenilinin H7017	הֶעֱבֵר Hever H2268	בֵּית evi	וּבֵין ve-arasında H0996	חֲצוֹר Hatsor H2674	מֶלֶךְ- kralı- H4428	יָבִין Yavin H2985	בֵּין arasında H0996		

Yaya olarak kaçan Sisera ise Kenlilerden Heverin karısı Yaelin çadırına sığındı. Çünkü Hasor Kralı Yavinle Kenlilerden Heverin arası iyiydi.

אֶל- değil- H0408	אֵלַי bana H0413	סוּרָה dön H5493	אֶדְנִי efendim H0113	סוּרָה dön H5493	אֵלַי ona H0413	וַתֹּאמֶר ve-dedi H0559	סִסְרָא Siserayı H5516	לְקַרְאֵת karşılamağ-ıçın H7125	יַעֲלִין Yael H3278	וַתֵּצֵא ve-çıktı H3318	18
			בְּשֹׁמֵכָה: de-örtüyle H8063	וַתִּכְסְּהוּ ve-örttü-onu H3680	הָאֶחָד de-çadıra H0168	אֵלַיָּהּ ona H0413	וַיָּסֶר ve-döndü H5493	תִּירָא kork H3372			

Yael Siserayı karşılamaya çadıktı. Ona, ‹‹Korkma, efendim, gel çadırıma sığın›› dedi. Çadırına sığınan Siseranın üzerine bir yorgan örttü.

19 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי-נָא מְעַט-מִים כִּי צָמֵאתִי וַתִּפְתָּח אֶת-נְאוֹד tulumunu - ve-açtı susadım çünkü su biraz- lütfen içir-bana- ona ve-dedi H4997 H0853 H6770 H4325 H4592 H4994 H8248 H0413 H0559

וַתִּשְׁקֶהוּ וַתִּכְסֶהוּ: הַחֶלֶב de-sütün ve-içirdi-ona ve-örttü-onu H8248 H3680 H2461

Sisera, ùùSusadım, lütfen biraz su ver de içeyim›› dedi. Yael süt tulumunu açıp ona içirdikten sonra üzerini yine örttü.

20 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֹמֵד פָּתַח הָאֵהָל וְהִיא אִם-אִישׁ יָבֹוא וּשְׂאֵלָךְ ve-dedi ona dur girişinde de-çadırın ve-olacak eğer-adam gelir ve-sorar-sana H0559 H0413 H5975 H6607 H0168 H1961 H0935 H0376 H7592

וְאָמַר הַיֵּשׁ-פֹּה אִישׁ וְאָמַרְתְּ: אֵין: ve-der var-mı- burada adam ve-diyecaksin yok H0559 H0376 H6311 H3426 H0369

Sisera kadına, ùùÇadırın kapısında dur›› dedi, ùùBiri gelir de çadırda kimse var mı diye sorarsa, yok de.››

21 וַתִּקַּח יָעַל אֵשֶׁת-חֶבֶר אֶת-יְתֵד הָאֵהָל וַתִּשֶׂם אֶת-הַמַּקְבֵּץ de-aldı Yael eşi- Heverin - kazıgını de-çadırın ve-koydu - de-çekici H3947 H3278 H0802 H2268 H0853 H0168 H0853

בְּיָדָהּ וַתָּבֹוא אֵלֶיהָ בְּלֵאֵשׁ וַתִּתְקַע אֶת-הַיִּתְדֹתַי וַתִּצָּנַח בְּאָרְץ de-elinde ve-geldi ona de-gizlice ve-çaktı - de-kazıgı de-şakağına de-geçti ve-yere H3027 H0935 H0413 H3814 H8628 H0853 H3489 H7541 H6795 H0776

וְהוּא-נֶרְדָּם וַיִּעַף וַיִּמָּת: ve-o-derin-uykudaydı ve-bitkin-düştü ve-öldü H1931 H7290 H4191

Heverin karısı Yael eline bir çadır kazığı ile tokmak aldı. Yorgunluktan derin bir uykuya dalmış olan Sisera sessizce yaklaşarak kazığı şakağına dayadı ve yere saplanıncaya dek çaktı. Sisera hemen öldü.

22 וְהִנֵּה בָרַק רֹבֵץ אֶת-סִסְרָא וַתִּצָּא יָעַל וַתֹּאמֶר לוֹ ona ve-dedi Barak kovalayan - Sisera'yı ve-çıktı Yael karşılamak-için-onu H2009 H1301 H7291 H0853 H5516 H3318 H3278 H7125 H0559

לָךְ וְאֶרְאֶךָ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹוא אֵלֶיהָ וְהִנֵּה gel ve-göstereceğim-sana - de-adamı ki-sen aryorsun ve-geldi ona H3212 H7200 H0853 H0376 H1245 H0935 H0413 H2009

סִסְרָא נִפְלָ מָת וַתִּתְדֹ: de-şakağında ve-de-kazık ölü düşmüş Sisera H5516 H5307 H4191 H3489 H7541

Yael Sisera'yı kovalayan Barakı karşılamaya çıktı. ‹‹Gel, aradığın adamı sana göstereyim›› dedi. Barak kadını izledi ve şakağına kazık çakılmış Sisera'yı öldü buldu.

23
וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בֵּינוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לִפְנֵי
ve-boyun-eğdirdi Elohim de-günde de-o - Yavini kralı- Kenanın önünde
H3665 H0430 H3117 H1931 H0853 H2985 H4428 H6440

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
oğullarının Yisraelin
H3478

Böylece Tanrı o gün Kenanlı kral Yavini İsraililerin önünde bozguna uğrattı.

24
וַתֵּלֶךְ יָדְוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַלְּוֹדִים וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן
ve-gitti eli oğullarının- Yisraelin giderek ve-ağırlaşarak üzerine Yavin kralı- Kenanın
H3212 H3027 H3478 H1980 H7186 H2985 H4428

עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן : פ
kadar ki yok-ettiler - Yavini kralı- Kenanın P
H5704 H3772 H0853 H2985 H4428

Giderek güçlenen İsraililer sonunda Kenanlı kral Yavin'i ortadan kaldırdılar.